



Lignes de vie / Jacklines

Lyf'Safe



www.wichard.com

COMPOSITION DE LYF'SAFE / LYF'SAFE COMPONENTS

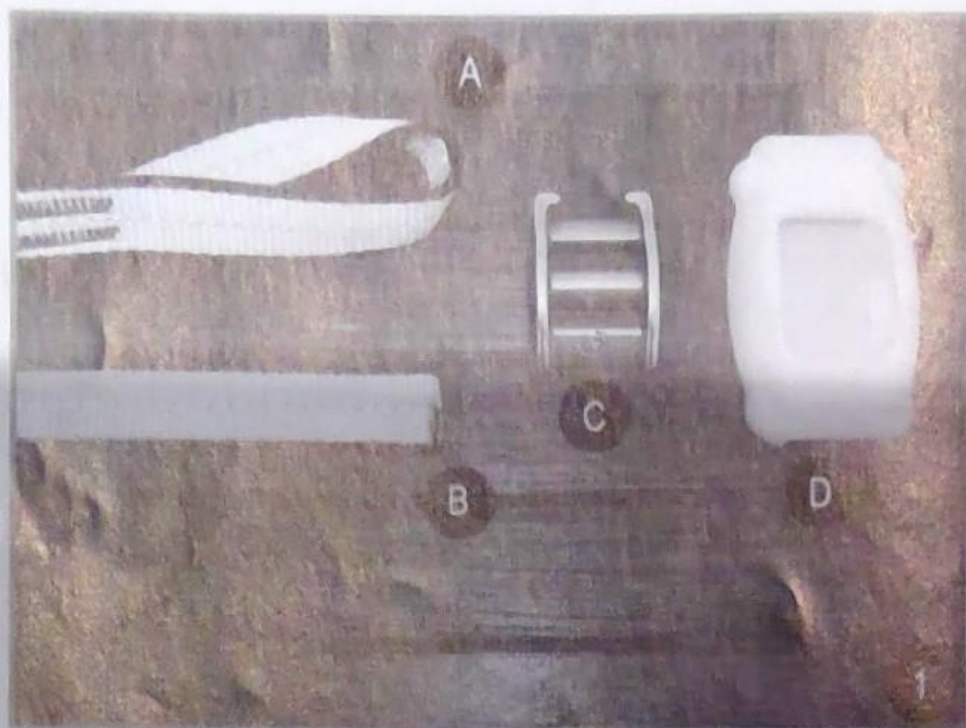


TABLEAU DE SÉLECTION / SELECTION TABLE

Référence / Part number	Longueur maxi entre les 2 points d'ancrage Max. length between the 2 attachment points	Longueur bateau Boat length
7051	jusqu'à / up to 8,5 m (27')	< 9,30 m (30')
7052	de / from 8,50 m (27') à / to 11 m (36')	< 12,20 m (40')
7053	de / from 11 m (36') à / to 14 m (46')	< 15 m (50')
7054	de / from 14 (46') à / to 16 m (52')	< 18 m (60')

EXEMPLES D'ANCRAGE / ATTACHMENT EXAMPLES



MARQUAGE / MARKING



LAMPE FRONTALE / HEADLAMP

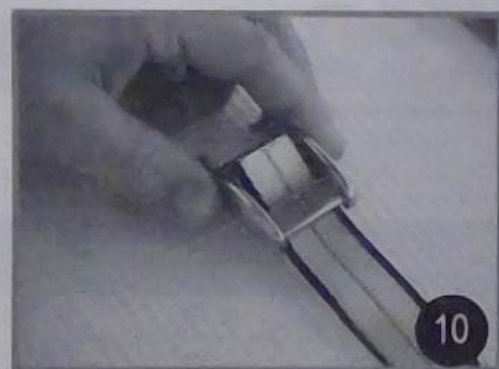


Pour plus d'efficacité durant les manoeuvres de nuit, l'utilisation d'une lampe frontale est recommandée afin de repérer la ligne de vie réfléchissante.

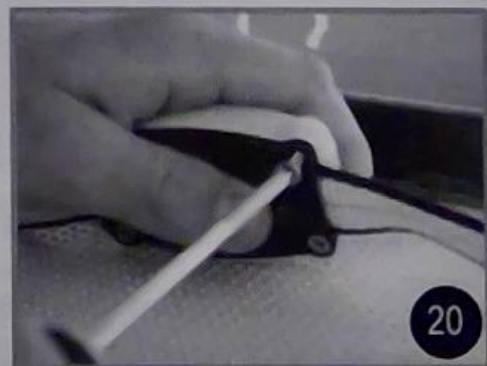
When sailing at night, it is recommended to use a headlamp in order to identify the reflective jackline (for more efficiency).



INSTALLATION DE LYF'SAFE / LYF'SAFE FITTING



INSTALLATION DE LYF'SAFE / LYF'SAFE FITTING



check the webbings (particularly at the ends) and the top seams. Watch out for the appearance of cuts, wear and tear, and damage linked with use of the product, heat exposure, use of chemicals, etc. IN ALL CASES: LylfSafe must not be reused after damage or tearing, even partial. If you have any doubts whatsoever, have LylfSafe inspected by a qualified professional.

III.2.B Maintenance and storage

Maintenance: in order to increase LylfSafe's service life, it is advised to rinse the webbing, the adjuster, and the casing with clean water after each use. In the event of prolonged wetting, it is also advised to dismantle LylfSafe.

Storage: LylfSafe must be stored in a dry and ventilated area, shielded from light, extreme temperatures, and corrosive or aggressive materials.

III.3 DISPOSAL

Under normal conditions of use and maintenance described above, LylfSafe has a maximum service life of five years.

CAUTION: Some factors, in particular the intensity, frequency, and environment of use, maintenance, and storage can have a harmful impact on the service life. Similarly, an exceptional event can put an end to the product's service life if, for example, the product is

exposed to dangerous chemicals, extreme temperatures, if it comes in contact with a sharp edge, or if it is subjected to significant stresses.

Immediately cease using this product in the following cases:

- > Expiration of the above service life
 - > If the result of a use inspection is not satisfactory
 - > If it has been subjected to significant stresses
 - > If you do not know the complete history of its use
 - > If you have the slightest doubt about its reliability
- Destroy discarded products to prevent their future use.

III.4 MODIFICATION – REPAIR

Any modification, addition, or repair other than those authorized by Wichard is prohibited and could cause a decrease in the effectiveness and/or reliability of the product, and therefore pose a risk for the safety of its users.

III.5 ACCESS TO THIS NOTICE

The owner expressly promises to make this notice accessible onboard the boat and to communicate its terms to any user or future user of LylfSafe, and, more generally, of the boat (including a possible transferee).

DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Sie haben LylfSafe, das neue Deckseilen-Set von Wichard gekauft. Danke für Ihr Interesse und Ihr Vertrauen in unser Produkt; wir hoffen, daß LylfSafe Ihre Zufriedenheit treffen wird.

I.1 EINSATZBEREICH

LylfSafe ist ein verstellbares Deckseilen-Set, das zur Länge Ihres Bootes gekürzt werden kann (sehen Sie die Auswahl auf Seite 2). Geeignet in Ihrem Boot, mit Hilfe der Befestigungen, bietet die Lifeline den üblichen NF EN ISO 15085 Standard, LylfSafe ermöglicht die sichere Bewegung an Bord. Dieses Produkt wurde entwickelt, um 2 Personen von je 100 kg gleichzeitig am Überbordgehen zu hindern. Um das Lifeline-System des wasserdichten vollkommener sicher und unlässig zu machen, muß LylfSafe mit einem „Lifebelt“, des üblichen EN 1000 Standards, mit dem Halbesel des Sicherheit-Geschirrs verbunden sein und benutzt werden.

I.2 VERPFLICHTUNG

Es ist Ihre Verantwortung, um die geeigneten Techniken und die Sicherheits-Maßnahmen zu lernen. Sie nehmen alle Risiken und die Verpflichtungen persönlich für irgendwelchen materiellen Schaden an oder dem körperlichen Schaden (persönlichen Verletzung oder Todes) das könnte vielleicht vorkommen und folgt vielleicht der üblichen Installation oder der Verwendung dieses Produktes auf irgendeine Weise. Dieses Produkt darf nicht jemals seiner Begrenzungen benutzt werden, oder in irgendeiner Situation anders als für seine beabsichtigte Verwendung genutzt werden. Im Falle von Ungewißheiten oder Verständnis-Schwierigkeit, bitten Sie Wichard SAS um Informationen.

Im Besonderen, wird Wichard SAS unter keinen Umständen verantwortlich für die Folgen von falscher Installation oder Verwendung von LylfSafe gemacht, die vom Bootseigner unter der Übersetzung im Punkt III.5 verursacht werden.

I.3 LYFSAFE BESCHREIBUNG: SEHEN SIE FOTO 1, SEITE 2.

LylfSafe besteht aus zwei Deckseilen; jede enthält:

- > 1 Gurtband mit 1 reflektierendem Strahlen und 2 besonders abweisenden-Sektoren, 1 Schlinge mit einem gedrehten Rand (A) mit einer hoch Widerstandsfähigen Netz aus 1 «innen» Ende (B).
- > 1 Edelstahlverbindung, für besonders sichere Befestigung und optimale Verstellung (C).
- > 1 abschließendes System mit einem Schutz (D), als Mittelteil mit schmerzempfindlichen und dem Geruchs-reduzierten Elastomer, und 1 photoluminescent-Lifebelt.

II, LYFSAFE INSTALLATION UND VERWENDUNG

II.1 Kompatibilität

Als ein Bestandteil eines Sicherheit-Systems muß LylfSafe mit der geeigneten Patenteilen und Befestigungen kombiniert werden.

II.1.A Befestigung

Halterungen an den Enden von LylfSafe sollen den üblichen NF EN ISO 15085 entsprechen, oder: «...sollen fähig sein eine waagrecht Last von 20.000 N zu verkraften, die in der Richtung von einer geraden Linie, die sie verbindet angewandt wird und die einen Winkel von 30° in Bezug auf dieser geraden Linie «. Auf den meisten meisten Booten werden die Befestigungen vom Hersteller installiert und haben andere Formen (Schalen, die Halbesel, Decksaugen, Klampen, Rüsteten, oder sogar an der Fußleiste) bieten Sie Details auf Seite 2, Fotos 2, 3 und 4). Wenn diese Art von Befestigung nicht vorhanden sind, empfiehlt Wichard das Installieren eines Decksauges, siehe (auf Seite 10) um die Integrität von LylfSafe zu garantieren, dürfen die befestigenden Punkte keine scharfen Kanten haben, und sollten ein Minimum von 100mm bei Kontakt mit dem Gurtband haben. Wenn nötig, Sie

Verwendung von Wichard Schäkern, ref. 1304, 1344, 1374, oder Modelle mit größerer Größe können eine geeignete Lösung für Ihre Decksaugenqualität sein. Es liegt bei dem Eigentümer, um die Zuverlässigkeit der Befestigung-Punkte mit einem Bootbauer oder einem Fachmann zu überprüfen.

II.1.B Lifebelt

Zusätzlich für das Booten mit LylfSafe, hat der Halbesel Lebensgürtel der üblichen EN 1000 entsprechen. Die übliche Größe, 170cm-180cm, entspricht diese Produkte für Sie. Lifebelts von Wichard, entsprechen diesem Standard (siehe Seite 7).

II.2 INSTALLATION

Einführung: LylfSafe sollte entlang einer geraden Linie zwischen den Bug und Heck Befestigungspunkten installiert werden. Außerdem muss der Benutzer erlauben, sich frei zu bewegen, ohne sich wieder aus der Lifeline zu lösen (so gut wie möglich). LylfSafe wird nicht notwendigerweise, nach dem Installieren straff sein.

Schritt 1: Befolgen Sie das Ende des Gurtbandes (mit der Schlinge) an ausgewählten Befestigungspunkt (Foto 1 und 7).

Schritt 2: Führen Sie das freie Ende des Gurtbandes durch die Schlinge – ziehen Sie sie fest. (Foto 8 und 9).

Schritt 3: Führen Sie das freie Ende in den Spannbereich (Foto 10 und 11). VORSICHT: der Gurtspanner muß so gedreht werden, das die Wichardtasche (W) zum Bug des Bootes zeigt.

Schritt 4: Sobald das Gurtband in Position auf dem Deck ist, schieben Sie den Gurtspanner auf das Gurtband ungefähr 20cm vom Befestigungspunkt entfernt. (Foto 12).

Schritt 5: Ziehen Sie das freie Ende durch die Befestigung, und dann wieder durch den Gurtspanner (Foto 13 und 14).

Schritt 6: Ziehen Sie das freie Ende durch die Ketten zurück zur Heckbefestigung (Foto 15).

Schritt 7: Überprüfen Sie die richtige Einstellung (Erhöhung zwischen beiden Punkt und Gurtspanner = Minimum 10 bis Maximum 20 cm). Sobald die Lifeline gespannt ist, schneidet Sie das freie Ende des Gurtbandes ungefähr 3cm vor dem Befestigungspunkt (16) mit einem 18 Grad-Sägeblatt oder einer Klinge ab.

Schritt 8: Installieren Sie die untere Verankerung unter dem Gurtband. Ziehen Sie die Lifeline wieder auf zum Spanner, beide beide abmontieren und entfernen die Durchdringung 7 (Foto 17, 18 und 19).

Schritt 9: Verriegeln Sie die zwei Verankerungen mit zwei oder drei 10mm Schrauben, (Foto 20, 21).

II.3 ANSTELLUNGEN UND LAGERUNG (WICHTIG: SEHEN SIE FOTO 1)

Sie können die Spannung von LylfSafe anzupassen durch 4 «Anker»-Gurtspanner. Um das zu machen, verbindet Sie die Verbindung absichtlich, während die Lifeline neu ist, ziehen Sie die Verbindung wieder zusammen.

Für eine Wartung, nehmen Sie das ganze System auseinander, siehe die weiteren Schritte (siehe vor (Seite 9 bis 11).

II.4 GEBRAUCH

Vorbereitung Nr. 1: Stellen Sie sicher, daß Sie Ihre Lifeline korrekt zwischen der Befestigung und dem Gurtspanner drücken und nicht direkt an den Befestigungspunkten.

Verwendung Nr. 2: Nur 2 Benutzer jeder wiegt max. 100 kg können sich gleichzeitig auf dem Deck bewegen. Im Fall von mehr als zwei Benutzern, die das Deck besetzen und währenddessen mit dem LylfSafe verbunden sind, kann Ihre Verankerung absichtlich nicht garantiert

worden.

Vorkering Nr. 3: Wenn Sie ein 3-Punkt-Halsband benutzen, ist es notwendig, sich mit mindestens einem Seil (Gurt) zu sichern.

Vorkering Nr. 4: Wenn ein Mann über Bord gehen sollte, ist es notwendig, das Produkt zu inspizieren (sehen Sie § II.2.A).

III. LYFSAFE SERVICE

III.1 GARANTIE

Dieses Produkt hat 1 Jahr Garantie gegen irgendein Material- oder Herstellungsdefekt, dessen Beginn vom Datum des Kaufes durch den ersten Besitzer, und auf Grundlage der üblichen normalen Abnutzung und Verschleiß, Oxidation, Modifikationen und Änderungen, falsche Lagerung, falsche Wartung, Schäden durch Unfälle, Nachlässigkeit, und Verwendungen, für die dieses Produkt nicht bestachelt ist, sind alle ausgeschlossen. Michard ist für direkte, indirekte oder unbeabsichtigte Folgen nicht verantwortlich, oder irgendeine andere Art von Schaden, der vorkommt oder von der falschen Installation oder der Verwendung seiner Produkte resultiert. Falls notwendig, das Herstellungs-Datum von LyfSafe ist auf der Produkt-Aufschweiß-Verpackung (gehäufte Spinnung) sehen Sie Seite 2, Foto 5.

III.2 PUNKTE ZU INSPIZIEREN, AUFRECHTERHALTUNG UND LAGERUNG

III.2.A Punkte zu inspizieren:

Wir empfehlen dringend, daß Sie alle sechs Monate das Produkt inspizieren. Trotzdem muß diese Häufigkeit bei Art von Verwendung zufolge angepasst werden, sowie seine Intensität. Überprüfen Sie häufig das Gurtband (insbesondere an den Enden) und die Nähte. Schauen Sie auf das Aussehen des Gurtbandes, Abnutzung und Enden, und Schäden an den angefügten Produkten zusammen, Hitze-Aussetzung, Verwendung von Chemikalien, und so weiter. **IN ALLEN FÄLLEN**, LyfSafe darf nicht nach Beschädigung oder das Reißen, sogar partiell nicht verwendet werden. Wenn Sie irgendwelche Zweifel haben, lassen Sie LyfSafe von einem qualifizierten Fachmann inspizieren.

III.2.B Wartung, Haltung und Lagerung

Aufrechterhaltung Es wird geraten, das Gurtband, den Spinner, und die Verkleidung mit

sauberem Wasser nach jeder Verwendung zu spülen, um LyfSafe's Dienst-Leben zu verlängern. Es wird auch empfohlen, LyfSafe für Überwinterung auseinanderzunehmen.

Lagerung LyfSafe muß in einem trockenen und geschützten Raum gelagert werden, der vor Licht, extremen Temperaturen geschützt wird, und zerfallende oder aggressive Materialien.

III.3 DISPOSAL

Unter normalen Umständen von Verwendung und Aufrechterhaltung, die oben beschrieben werden, hat LyfSafe eine maximale Nutzungsdauer von fünf Jahren.

VORSICHT: Einige Fakten, in besonders die Intensität, Häufigkeit, und Umgebung der Verwendung, Aufrechterhaltung, und Lagerung können eine schädliche Wirkung auf dieses „Dienst-Leben“ haben. Ähnlich kann ein außergewöhnliches Ereignis dem Dienst-Leben des Produktes ein Ende bereiten wenn, zum Beispiel das Produkt zu gefährlichen Chemikalien, kalten Temperaturen, wenn es Kontakt mit einem scharfen Gegenstand kommt, oder wenn es zu starken Belastungen ausgesetzt wird.

Benutzen Sie dieses Produkt in den folgenden Fällen nicht:

> Ende des oben erwähnten „Dienst-Lebens“

> Wenn das Ergebnis einer Verwendung-Inspektion nicht befriedigend ist,

> Wenn es übermäßigen Belastungen ausgesetzt werden ist,

> Wenn Sie die vollständige Geschichte seiner Verwendung nicht bekannt ist,

> Wenn Sie den geringsten Zweifel über seine Zuverlässigkeit haben,

Zerstören Sie weggeworfene Produkte, um Ihre künftige Verwendung zu verhindern.

III.4 MODIFICATION-REPARATUR

Irgendeine Modifikation, Zusatz, oder Reparatur anderer, als jene von Michard ermöglicht, sind nicht gestattet und können eine Abnahme in der Effektivität und/oder der Zuverlässigkeit des Produktes verursachen, und weit darüber ein Risiko für die Sicherheit seiner Benutzer auf.

III.5 ZUSATZ ZU DIESER ANLEITUNG

Der Eigner des Bootes sollte diese Anleitung jedem zu zugänglich machen der an Bord ist, und jedem zukünftigen Benutzer von LyfSafe zu kommen zu lassen (einschließlich eines möglichen Transfers).

NEDERLANDS

I. INTRODUCTIE

U heeft het product LyfSafe aangekocht, de nieuwe veilige levenslijn van Michard. Wij willen u voor de komende en volgende jaren in onze producten en wettenen erop dat LyfSafe u en uw verwachtingen voldoet.

II. FUNCTIE

LyfSafe is een veilige levenslijn welke passend gemaakt kan worden op de lengte van uw boot (zie selectie tabel op pagina 2). Indien u deze bevestiging aan de bevestigingspunten die voldoen aan de norm NF EN ISO 12085, voorziet LyfSafe in een veilig systeem om u zelf te verplaatsen aan boord. Dit product is ontworpen om 2 personen van max. 100 kg veiligheidslijn te dragen, zodat zij niet overboord vallen. Om de levenslijn veilig en functioneel te maken, dient LyfSafe gebruikt te worden in combinatie met een veiligheidshelm die voldoet aan de norm EN 1289 en een veiligheidshorloge.

III. VEILIGHEID

Het is het verantwoordelijkheid om kennis te nemen van de juiste technieken en wetten, te lezen, te nemen voorzichtig alle waarschuwingen voor eventuele schade of fouten. Het is van essentieel belang, verzorgd door juiste installatie of ongepast gebruik van dit product te voorkomen te worden. Dit product mag niet overboord worden of gebruikt worden voor het vervoer van personen in deze situatie. Mocht de installatie of het gebruik van dit product voor u onwettelijk zijn, dan dient u contact op te nemen met Michard SA.

Omder geen onbetrouwbaarheid te Michard SA's verantwoordelijkheid voor de gevolgen van ongepaste installatie of ongepast gebruik van LyfSafe verantwoord door naleging van de eisen van het wetten te bezorgen in artikel 6.2.

IV. OORSCOUWING LYFSAFE: ZIE FOTO 1, PAGINA 2

1. De levenslijn of twee levenslijnen, helder aangegeven in de foto.
2. Het touw, een reflecterende streep en een veiligheidshorloge (A) met de afmeting 10cm en 11 cm (B).
3. Het veiligheidshorloge op de gesp, speciaal ontworpen voor een geavanceerde bevestiging en optimale verdeling (C).

4. De bevestigingspunten of bevestiging (D), welke de gesp omsluit, met een elastische veiligheidswaarschuw achterkant voor gekantelde dek, en een functionerende bovenkant. Gevoerd door middel van 4 schroeven, geeft het geheel een passende vorm op het dek.

II. LYFSAFE INSTALLATIE EN GEBRUIK

II.1 COMPATIBILITEIT

LyfSafe maakt deel uit van een veiligheidssysteem en dient geleidelijk te worden met juiste bevestigingspunten en veiligheidshelmen.

II.1.A BEVESTIGINGSPUNTEN

De bevestigingspunten aan beide uiteinden van de LyfSafe levenslijn dienen te voldoen aan de norm NF EN ISO 12085 of geschikt te zijn om een belasting te dragen van 20.000 N (2 ton) met een lijn ten minste van de twee punten en tot een hoek van 30° ten opzichte van elkaar rechts lijn.

Op het moment van de keuze jachten zijn de bevestigingspunten in verschillende materialen vervaardigd door de leverancier en wel: U-bouwen, dekplaten, verhuuldoeken, dekplaten of of een laag van een dekzeil (zie voorbeelden op pagina 2, foto 2,3,4 en 5). Het is belangrijk dat bevestigingspunt aanwezig zijn, dan adviseert Michard het gebruik van twee verschillende dekplaten (ref. 1204). De bevestigingspunten dienen er te zijn van bevestigingspunten met een afstand van om de integriteit van de LyfSafe levenslijn te kunnen waarborgen. Het is belangrijk het contact met de lijn min. 5 mm, in diameter zijn. Eventueel kan het gebruik van speciale stangen, ref. 1204, 1244, 1224 of modellen van dezelfde periode, een uitstekende oplossing zijn. Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar om de afstand van de bevestigingspunten te de leverancier of specialist te vragen.

II.1. VEILIGHEIDSLIJN

De gebruiker dient zich te verbinden met de LyfSafe levenslijn met een veiligheidshorloge, dat aan de voldoet aan de norm EN 1289. Deze norm aansluiting met CE label (zie foto 1) op de producten voor u. Veiligheidslijnen van Michard voldoen aan deze norm (zie foto 1 en 2).

II.2 INSTALLATIE

Aanbeveling: U dient de LyfSafe levenslijn te installeren tussen twee punten die 10-15 cm uit elkaar zijn. Het is belangrijk het touw correct te plaatsen. Verder dient de gebruiker in staat te zijn om de levenslijn veiligheidslijn te overtuigen, zonder zichzelf aan de lijn te moeten klampen. Het is belangrijk de levenslijn de levenslijn strak te spannen tussen de twee bevestigingspunten.

Stap 1: Voor het eind van de band (openend) door het grootste gat in de levenslijn (zie foto 6 en 7).

Stap 2: Voor het andere eind van de band door de gesp en trek deze naar foto 8 en 9.

Stap 3: Voor het vrije eind door de gesp (foto 10 en 11). PAS OP. Het veiligheidshorloge moet naar de zijde van de boeg wijzen.